



**TEATRE
MUNICIPAL
PAL
EL JARDÍ
> SALA
LA CATE
PROGRA
MACIÓ
SETEMBRE
> DESEM
BRE
2012**



PRO
GRA
MACIÓ
SETEM
BRE
> DE
SEM
BRE
2012

VENDA D'ENTRADES

Anticipadament, es vendran entrades a la taquilla del Teatre El Jardí, els dijous no festius, del 20 de setembre, al 27 de desembre, de 19 a 21 hores.

Venda anticipada d'entrades d'alguns dels espectacles programats a: <http://www.ticketmaster.es>

Així mateix, les entrades també es podran adquirir a les taquilles de la sala on tingui lloc la funció, el Teatre El Jardí, o la Sala La Cate, dues hores abans de l'inici dels espectacles.

Podreu adquirir les entrades dels espectacles infantils, a la taquilla de la Sala La Cate una hora abans de començar la funció.

Les actuacions començaran a l'hora indicada, i no es permetrà l'accés a la sala una vegada s'hagi iniciat la representació.

Descompte en els espectacles especificats en aquest programa [%] mitjançant la compra anticipada a la taquilla del Teatre El Jardí, els dijous de 19 a 21 hores.

L'Ajuntament de Figueres es reserva el dret de fer els canvis necessaris per al bon funcionament dels espectacles esmentats en aquest programa, així com per causes imputables a raons alienes.

www.figueresaescena.com

01

CONCHA VELASCO

YO LO QUE QUIERO ES BAILAR!

DISSABTE, 29 DE SETEMBRE

TEATRE EL JARDÍ > 21.00 H

Concha Velasco en estat pur. Després de molts anys, Concha fa una parada en el camí i s'asseu amb el públic a reflexionar, a parlar de la seva carrera, dels seus personatges, de les obres que ha fet, dels èxits i dels fracassos. Concha explica i canta. Un viatge que va de l'actriu indiscutible d'ahir, a l'adolescent dels seus inicis, quan –tímida i introvertida, però tossuda i voluntariosa– s'enfrontava a l'ofici amb un únic desig: “Yo lo que quiero es bailar”.

(*) Cicle Paraula d'actor

Direcció: Josep Maria Pou

Preu: Platea i llotges platea:
24 € · Anticipada 22 € [%]

Primer pis, llotges primer pis
i segon pis: 18 €

Anticipada 17 € [%]

Venda d'entrades a la taquilla
del Teatre El Jardí
i Ticketmaster

Durada: 1 hora 50 minuts

Una producció de Focus





02

HOTEL COCHAMBRE HOTEL DULCE HOTEL, HOMENATGE A JOAQUÍN SABINA

DIVENDRES, 5 D'OCTUBRE
TEATRE EL JARDÍ > 21.00 H

Preu: Platea i llotges
platea: 18€
Anticipada 15€ [%]
Primer pis i llotges
primer pis: 15€
Anticipada 13€ [%]
—
Venda d'entrades a la
taquilla del Teatre
El Jardí i Ticketmaster
—
Teatre El Jardí i Èxits
Produccions
—

Un xou carregat de bellesa, emocions i rialles, on el grup **Hotel Cochambre** se submergeix dins el satíric i fascinant univers Sabinià. Un espectacle on els fans d'Hotel Cochambre i Sabina es barregen, es commouen i es deixen la veu i l'ànima en un concert ple de gags, cançons i monòlegs.



03

JOAN PERA, CAPRI

DISSABTE, 6 D'OCTUBRE

TEATRE EL JARDÍ > 21.00 H

Joan Pera recull alguns dels monòlegs més coneguts del popular actor, humorista català **Joan Capri** (1917-2000), com ara “El pobre González”, “Nàufrags”, “El Matrimoni”, “El Maniàtic”, entre altres. La ironia amable però incisiva de Joan Capri, que el va convertir en una caricatura del català urbà mitjà, ressuscita de la mà de Pera.

**(*) Cicle
Paraula d'actor**

**Preu: 19 € · Anticipada 17 € [%]
Venda d'entrades a la taquilla
del Teatre El Jardí
i Ticketmaster**

Durada: 1 hora 25 minuts

Una producció de Focus



LLEPAFILS! TEATRE AL DETALL

DIUMENGE, 7 D'OCTUBRE
SALA LA CATE > 18.00 H

04

**ESPECTACLE INFANTIL I
PÚBLIC FAMILIAR**
A partir de 3 anys

Text: Jordi Palet

Direcció: Joan M. Segura
Xavi Idàñez i Txell Botey

Preu: 5 €
Venda d'entrades a la
taquilla de la Sala La
Cate, una hora abans de
començar la funció

Durada: 50 minuts

Programa Cat

En Lluiset no vol menjar res de res! només PATATES FREGIDES! Els seus dos cuiners particulars: en Llòfia i l'Olívia li han de tenir l'àpat a punt i fer-lo esmorzar, dinar i sopar!!! Cuinar per aquest marrec llepafils és una tasca molt dura... I hauran d'esbrinar de quina manera poden fer badar boca al menut. La imaginació, el joc, la música i l'humor seran els millors ingredients per a la confecció de la recepta "Llepafils". L'embolic està servit i la diversió assegurada!



ANTÍGONA A NOVA YORK COMPANYIA TEQUATRE

DIJOUS 11, DIVENDRES, 12
I DISSABTE, 13 D'OCTUBRE
TEATRE EL JARDÍ > 21.00 H

5

Antígona a Nova York, porta a l'actualitat un relat que té en la seva base el famós mite immortalitzat per Sófocles al segle V aC. El seu autor, Janusz Glowacki ens ofereix aquest text contemporani i ple de realisme, que trasllada la filla d'Èdip, de Grècia a Nova York. La revisió del mite converteix Antígona en Anita, una jove de Puerto Rico que viu en la indigència i que lluita per donar a la seva parella un enterrament digne, allunyat de les fosses comunes on van a parar els *homeless* (persones sense sostre). En aquesta aventura l'acompanyen altres exiliats que havien cercat el seu somni a Manhattan, però que han acabat mendicant en un parc de Nova York.

Direcció: Jaume Pujadas i Àngels Barrientos

Repertiment: Ramon Gómez, Ricard Catalan, Carme Magester, Jaume Pujadas i Cristina Carbonell

Preu: 12 € · Anticipada 10 € > **Venda d'entrades:** A Figueres: Casino Mestral Figuerenc, País Petit (Rambla, 9) · A Castelló d'Empúries: Ecomuseu-Farina i Oficina Municipal de Turisme

Durada: 1 hora 30 minuts > www.tequatre.org



06

CONCERT CIUTAT

*Concert commemoratiu
de l'atorgament del títol
de Ciutat a la Vila de Figueres
(19 d'octubre de 1875)*

JOVE ORQUESTRA DE FIGUERES
ORQUESTRA DE CAMBRA DE L'EMPORDÀ (OCE)
ORQUESTRA VERSATILE DEL CASINO MENESTRAL

DIUMENGE, 14 D'OCTUBRE
TEATRE EL JARDÍ > 20.00 H

Després de l'èxit de l'any passat, en el concert que es va celebrar per Santa Cecília, patrona dels músics, les tres orquestres amb seu a Figueres tornaran a tocar juntes. Ara, per commemorar l'atorgament del títol de **Ciutat** a la vila de Figueres, en un 19 d'octubre de 1875. Un repertori ben variat mostrarà el potencial d'un jovent que, envoltats pels professionals de l'OCE, és un bon exemple d'una pedrera que va fent camí i que de ben segur, molt aviat començarà a donar els seus fruits.

Directors: Santi Escura, Jordi Piccorelli i Carles Coll

Entrada gratuïta

Fotografia: Arxiu municipal de Figueres

TORNEM DESPRÉS DE LA PUBLICITAT

COMPANYIA LA SOGA

DIVENDRES, 19 D'OCTUBRE

SALA LA CATE > 21.00 H

L'Àlex no sap que qualsevol cosa que facis a la vida té les seves conseqüències. I que normalment són les més inesperades. Baixes un moment a comprar Coca-Coles i atropelles algú. T'insinues a la teva nova companyia de feina i acabes detingut per violació. Vas de públic a un programa de la tele i un problema tècnic et mata a tu i els altres tres-cents espectadors. A l'Àlex, no li passa res de tot això. A l'Àlex, li ve de gust queixar-se. I ho fa. Escriu una carta als diaris i el món canvia. Però ell no ho sap.

Dramatúrgia: Carles Mallol

Direcció: Marc Angelet

Repertiment: Elies Barberà,
Marta Corral, Marta Montiel,
Albert Puigdueta
i Elisabet Vallès

Preu: 12 € · Anticipada 10 € [%]
Venda d'entrades a la taquilla
del Teatre El Jardí i Ticketmaster.
I a la taquilla de la Sala La Cate
el mateix dia de la funció

Durada: 1 hora 35 minuts





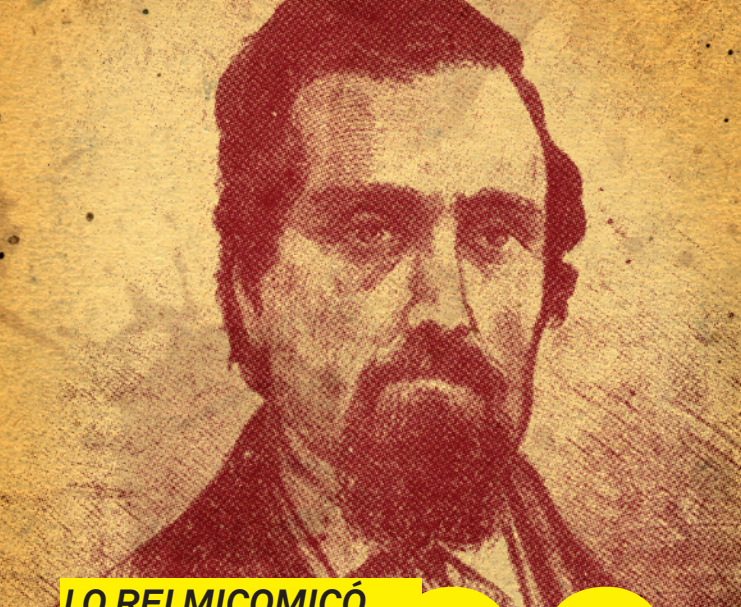
SABRINA DE LA TORRE SENTIMIENTOS

DIVENDRES, 26 D'OCTUBRE
SALA LA CATE > 21.00 H

Sabrina de la Torre és una cantant nascuda a Figueres l'any 1984 que, des de ben petita va tastar els escenaris, inclosos els televisius de programes com "Trampolin" i "Bravo bravissimo". L'any 2009 va formar el grup Ishvari, amb què va retornar als seus orígens musicals. I l'any 2011 va presentar el projecte *Sabrina De La Torre – Flamenco Fusión* amb Francisco Gil i Miguel Ortiz a les guitarres. Amb aquesta formació interpreten temes propis basats en el flamenc clàssic, la rumba tradicional i elements de *chill out*.

Preu: 10 €
Venda d'entrades
a la taquilla del Teatre El Jardí.
I a la taquilla de la Sala La Cate
el mateix dia de la funció

Durada: 1 hora 25 minuts



LO REI MICOMICÓ **D'ABDÓ TERRADAS (1812-1856)**

Lectura dramatitzada

DISSABTE, 27 D'OCTUBRE

TEATRE EL JARDÍ > 21.00 H

09

“Quan l’any 1984 el grup Taller de Teatre vam muntar **Lo Rei Micomicó**, desitjàvem que la representació fos una pedra més per tal de situar l’Abdó Terradas en el lloc que es mereix, i que tingués una positiva continuïtat en tots els altres sectors de la vida empordanesa”. Al llarg d’aquests gairebé 30 anys, no podem pas dir que la persona i l’obra de Terradas sigui a bastament coneguda, ni valorada, ni en l’àmbit local, ni en el nacional. Tant de bo que aquesta lectura dramatitzada que us proposem, a més d’una aportació a la commemoració de l’aniversari de l’autor, serveixi per reflexionar, no només sobre la monarquia, sinó també sobre la “bogeria” de la classe dirigent i el seu allunyament de la ciutadania. I encara, per entrellucar la vigència del pensament d’Abdó Terradas i el potencial revolucionari del teatre.

Direcció: Alfons Gumbau i Masó > **Interpretada per** Micomicons i Micomicones > **Producció:** Ajuntament de Figueres > **Entrada gratuïta** > **Durada:** 1 hora



DANSA XXI.CAT ESBART DE RUBÍ

DIUMENGE, 28 D'OCTUBRE

ESPAI A > SALA LA CATE > 18.00 H

Preu: 10 €

Venda d'entrades a la taquilla
de la Sala La Cate una hora
abans de començar la funció

Amb aquest doble títol, reivindicatiu d'una dansa catalana per al segle XXI i evocador alhora de les danses de sempre, presenten un nou espectacle en el qual les diferents ocasions de dansa i la seva evolució cronològica ens fan plantejar una gran pregunta: com ha de ser, en el futur, la nostra dansa tradicional?

GRAN GALA LÍRICA

ORQUESTRA DE CAMBRA DE L'EMPORDÀ

11

DIJOURS, 1 DE NOVEMBRE
TEATRE EL JARDÍ > 18.00 H

Tota la força de les àries i els duets operístics units als esplendorosos cors del “Cor d’Esclaus de Nabuco”, el “Brindis de la Traviata” o el nostre entrançable “Cant del Canigó” de la *Cançó d’amor i de guerra* es donen la mà en aquesta “Gran Gala Lírica” que us presentem amb l’ànim de delectar els qui estimen el món operístic. Un concert espectacular, pensant per agradar al gran públic amb l’**Orquestra de Cambra de l’Empordà**, uns reconeguts solistes i un cor creat per a l’ocasió amb veus d’arreu de l’Empordà.

Solistes:

Miki Mori, *soprano*
Laura Vila, *mezzosoprano*
Albert Deprius, *tenor*

—

Preu: 12 €

Venda d’entrades a la
taquilla del Teatre El Jardí

—





12

**BENVINGUTS
AL PARAL·LEL**

COLLA DOLÇA TARDOR

DIUMENGE, 4 DE NOVEMBRE > 18.00 H

TEATRE EL JARDÍ

Històricament, l'avinguda del Paral·lel ha estat el carrer dels espectacles de Barcelona, amb reconeguts cabarets, teatres i cafès. En aquests moments, només s'hi conserven quatre teatres, entre els quals un renovat Molino, amb una programació moderna d'espectacles musicals i de cabaret. A **Benvinguts al Paral·lel** la Colla Dolça Tardor fa un passeig pel temps i per aquesta avinguda barcelonina i ens convida a gaudir de l'ambient i la màgia dels seus millors espectacles.

—
Entrada
gratuïta
—



**PER UN INSTANT
COMPANYIA XIRRIQUITEULA
TEATRE I LA TRESCA**

DIUMENGE, 4 DE NOVEMBRE
SALA LA CATE > 18.00 H

Per un instant... en Jordi, en Toni i en Claudi ens confien els seus records, els seus somnis, les seves dèries i, sobretot, les seves cançons.

La Tresca i Xirriquiteula feia molt de temps que s'anaven fent l'ullet; en les seves trobades parlaven i s'entenien. L'admiració, el respecte i sobretot l'amistat van fer que s'ajuntessin per preparar aquest espectacle.

Per un instant, s'han agafat de la mà, i han fet un saltet cap endavant. Un espectacle musical, familiar i senzill, proper, ple de tendresa i sentit de l'humor, nascut de les cançons de La Tresca i portat a escena per Xirriquiteula Teatre.

**ESPECTACLE
INFANTIL
I PÚBLIC FAMILIAR**
A partir de 5 anys

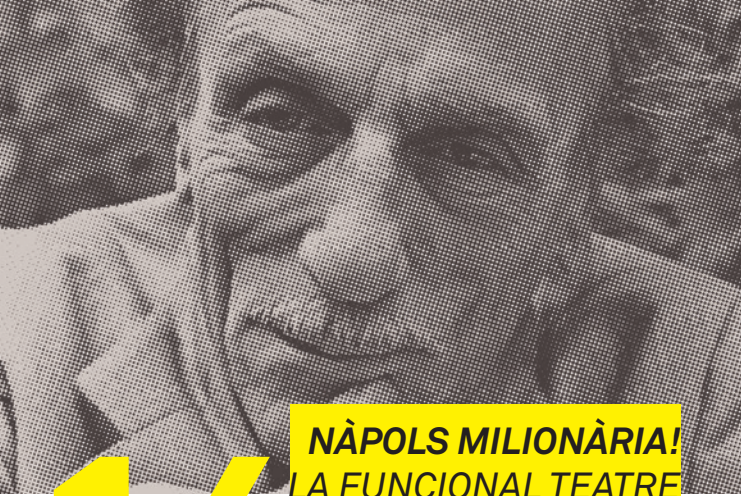
Direcció:
Iolanda Llansó

Intèrprets: Toni
López, Jordi López
i Claudi Llobet

Preu: 5 €
Venda d'entrades
a la taquilla de la
Sala La Cate una
hora abans de
començar la
funció

Durada: 1 hora

Programa Cat



NÀPOLS MILIONÀRIA! LA FUNCIONAL TEATRE

1 DIVENDRES 9, 16 I 23 DE NOVEMBRE
DISSABTES 10, 17 I 24 DE NOVEMBRE
DIUMENGES 11, 18 I 25 DE NOVEMBRE

DIVENDRES I DISSABTES A LES 21.00 H
ELS DIUMENGES A LES 18.00 H

TEATRE EL JARDÍ

Direcció: Helena Cusí i
Josep Maria Cortada

Intèrprets: Salvador
Torres, Carme Gifre,
Joana Pujolràs, Jordi
Castelló, Jaume Parés,
Josep Maria Benet,
Felip Joana,
Jaume Pujadas, Narcís
Bager, Jaume Alsina,
Josep Antoni Tudela,
Gerard Carrion,
Dolors Olivet, Marta
Juan, Imma Carrion,
Ona Vilar, Marta Fita,
Neus Fàbregues, Ana
Ruiz i Anna Turró

Preu: 15 € · Anticipada
12 € [%]

Venda d'entrades a
la taquilla del Teatre
El Jardí i al Casino
Menestral

Durada: 1 hora 45
minuts

La Funcional Teatre presenta
un text d'Eduardo de Filippo:
Nàpols Milionària!

Es tracta d'una comèdia amb
tocs dramàtics que ens fa viure,
amb l'habitual tendresa i hu-
mor del seu autor, la tragèdia
domèstica d'una família enri-
quida amb l'estraperlo al Nàpols
de la Segona Guerra Mundial i la
seva postguerra. Amb l'objectiu
de fer diners, els personatges
s'emboquen en l'ús de proce-
diments corruptes tot menys-
preant conductes i normes èti-
ques. Temes i conflictes propis
d'èpoques de crisi, com aquella,
o com la nostra.



FESTIVAL FIGUERES FOLK

DIVENDRES, 9 I 16,
I DISSABTE, 17 DE NOVEMBRE
SALA LA CATE > 22.00 H

15

El cicle de recitals **Figueres Folk** segueix reunint un públic fidel a aquest tipus de música, tant dels Països Catalans com d'arreu del món, que el fa imprescindible al calendari musical de la comarca.

Organitza: Casino Menestral Figuerenc

+ info: www.casinomenestral.cat



16

CELOBERT

DIRIGEIX: JOSEP MARIA POU

DIUMENGE, 2 DE DESEMBRE

TEATRE EL JARDÍ > 18.00 H

Direcció:

Josep Maria Pou

Intèrprets: Josep Maria Pou, Roser Camí i Jaume Madaula

Preu: 21 €

Anticipada 19 € [%]

Venda d'entrades a la taquilla del Teatre El Jardí i Ticketmaster

Durada: 2 hores

30 minuts

(amb intermedi)

Una producció

de Focus

Tom Sergeant, ric i propietari de pròspers restaurants, es queixa dels 18 anys del seu fill Edward i intenta reconciliar-se amb Kyra Hollis, la seva jove examant, excambriera i excangur del seu fill. Hollis, després d'una relació sentimental de sis anys amb Tom Sergeant, ha esdevingut una professora d'escola compromesa socialment.

RASPALL
DE PERE CALDERS
COMPANYIA TEATRE NU

DIUMENGE, 2 DE DESEMBRE
SALA LA CATE > 18.00 H

17

Pere Calders torna a escena quan es compleixen cent anys del seu naixement, amb **Raspall**, un conte per a infants de l'autor d'*Antaviana*. Un conte en el qual l'autor ens aboca a un món fantàstic que té com a punt de partida una absoluta quotidianitat. Una escenificació que ens mostra un món infantil que posa en qüestió la realitat lògica dels adults. A *Raspall*, el món dels infants, meravellós, obert i reticent a la lògica, s'enfronta a la racionalitat dels adults i s'hi acaba imposant. El conte comença el dia que el nen Sala perd el seu amic inseparable, el gos Turc. Trist per aquest fet, el nen intenta trobar alguna cosa que sigui capaç d'omplir el buit que li ha quedat. I ho fa a través del joc amb els objectes que va trobant.

ESPECTACLE
INFANTIL
I PÚBLIC FAMILIAR
A partir de 3 anys

—
Direcció i
dramatúrgia:
Víctor Borràs
i Gasch

—
Intèrprets:
Francesc Mas i
Maria Hervàs

—
Preu: 5 €
Venda d'entrades
a la taquilla de la
Sala La Cate una
hora abans de
començar la funció

—
Durada: 55 minuts

—
Programa Cat
—





ANTONIO OROZCO *DIEZ DE DIEZ*

18

DIVENDRES, 7 DE DESEMBRE
TEATRE EL JARDÍ > 21.00 H

Després de l'èxit de la gira amb la qual ha recorregut alguns dels espais més emblemàtics de la nostra geografia, i de la intensa etapa que l'ha portat a moure's per Mèxic, Argentina, Puerto Rico, Colòmbia i Xile presentant el seu nou treball, **Antonio Orozco** torna oferint la seva faceta més rockera. Amb la gira "DIEZ DE DIEZ" Orozco ens presenta un repertori molt especial que inclou els grans èxits de la seva discografia amb la qualitat artística, maduresa i força que el caracteritzen. Amb aquest últim treball Antonio Orozco realitza un repàs dels seus deu anys d'èxit com a artista. *DIEZ* és el seu sisè treball d'estudi, ha estat produït per Andrés Saavedra, coproductor de l'últim disc d'Alejandro Sanz i inclou 10 *hits* de la seva trajectòria musical, més un tema inèdit. *DIEZ* a obtingut el Disc d'Or a Espanya i ha estat n°1 als Estats Units i Puerto Rico.

Preu: Platea i llotges de platea: 27 € · Primer pis i llotges primer pis: 22 € · Segon pis: 18 € · Venda d'entrades a la taquilla del Teatre El Jardí i a Ticketmaster

Teatre El Jardí i Jet Management



EL JARDÍ DE LES MALÍCIES TEATRE AL DETALL

DISSABTE, 15 DE DESEMBRE
SALA LA CATE > 21.00 H

El Jardí de les malícies és un cabaret de poesia poc convencional: un recital de poesia eròtica. I per ser més precisos: un recull de la poesia eròtica des de l'Edat Mitjana al segle XIX. El punt de partida ha estat el llibre de Miquel Desclot "El jardí de les malícies de la poesia eròtica universal". Hi ha des de versos de trobadors i cançons de bordell, a poemes d'escriptors tan reconeguts com Goethe, La Fontaine o John Donne. Veritables joies literàries, de caràcter divertit, desinhibit, fresc i juganer. Una manera de mirar pel forat del pany i descobrir aquells versos guardats en els calaixos més amagats i en els racons més íntims del desig.

Text: Miquel Desclot

Direcció: Joan M. Segura
i Teatre al detall

Intèrprets: Xavi Idàñez
i Txell Botey

Preu: 12 €

Anticipada 10 € [%]

Venda d'entrades a la
taquilla del Teatre

El Jardí i Ticketmaster.

I a la taquilla de la Sala
La Cate el mateix dia
de la funció

Durada: 1 hora



**EL PRIMER NADAL DELS PASTORS
DE MOSSÈN ROSSEND FORTUNET**
DIMECRES 26, DISSABTE, 29
I DIUMENGE, 30 DE DESEMBRE
TEATRE EL JARDÍ > 18.00 H

El primer Nadal dels pastors és una obra en tres actes que recull els temes habituals dels Pastorets: La lluita entre el bé i el mal i les peripècies dels pastors que han d'arribar a Betlem. Tot i que es té constància que des del 1862 es fan pastorets a Figueres, *El primer Nadal dels pastors*, de mossèn Rossend Fortunet i Busquets, es va estrenar el dia de Nadal de 1923 al local de l'Odeón. El mateix mossèn Fortunet va dirigir l'orquestra Principal de Peralada. La gran demanda del públic va fer canviar l'emplaçament de l'obra i així la funció del dia de Reis ja es va fer al Teatre Principal, avui museu Dalí. El 1997 es constituí l'Associació "Els Pastorets de Figueres" i el 1998 es va celebrar el 75è aniversari de l'estrena de l'obra i se'n va recuperar la música en directe.

Associació Els Pastorets de Figueres
Orquestra Versatile del Casino Menestral Figuerenc

Preu: Adults 10 € · Mainada 6 €
Venda d'entrades a la taquilla del Teatre El Jardí



Organitza:



Ajuntament
de Figueres
ARTS ESCÈNIQUES



Teatre Municipal
el Jardí

Sala La Cate

Amb la col·laboració de:



Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació

PRO
GRA
MA
.CAT

DL: GI.1320-2012 | Disseny: © DUMMIESGRÀFIC
Correcció de textos: Carme Pagès

